

读故事·学英语

传奇故事  
系列



# 在快乐中成长

Funny Stories I

校园幽默故事

第**1**辑

阅读提高·知识扩充·文化解读·思维拓展

徜徉于世界文化经典的长河，学习地道英语，感悟别样人生！

[美]Ken Methold ◎主编

张琳琳◎译

麦格希 中英双语阅读文库



吉林出版集团有限责任公司



校园幽默故事

麦格希 中英双语阅读文库 

# 在快乐中成长

Funny Stories I

第①辑

[美]Ken Methold ◎主编

张琳琳◎译



吉林出版集团有限责任公司

## 图书在版编目(CIP)数据

校园幽默故事. 第1辑, 在快乐中成长 / (美) 麦瑟尔德 (Methold, K.) 主编; 张琳琳译. -- 长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2012.5

(麦格希中英双语阅读文库)

ISBN 978-7-5463-9080-2

I. ①校… II. ①麦… ②张… III. ①英语—汉语—对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 089606 号

## 校园幽默故事 第1辑 在快乐中成长

---

主 编:(美)Ken Methold

翻 译:张琳琳

插 画:齐 航 李延霞

责任编辑:沈丽娟

封面设计:李立嗣

开 本:650mm×960mm 1/16

字 数:237 千字

印 张:10

版 次:2013 年 1 月第 1 版

印 次:2015 年 4 月第 3 次印刷

---

出 版:吉林出版集团有限责任公司

发 行:吉林出版集团外语教育有限公司

地 址:长春市泰来街 1825 号

邮编:130011

电 话:总编办:0431-86012683

发行部:0431-86012675 0431-86012826(Fax)

网 址:www.360hours.com

印 刷:北京一鑫印务有限责任公司

---

ISBN 978-7-5463-9080-2 定价:29.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话:0431-86012683

# I 前言

英语思想家培根说过：阅读使人深刻。阅读的真正目的是获取信息，开拓视野和陶冶情操。从语言学习的角度来说，学习语言若没有大量阅读就如隔靴搔痒，因为阅读中的语言是最丰富、最灵活、最具表现力、最符合生活情景的，同时读物中的情节、故事引人入胜，进而能充分调动读者的阅读兴趣，培养读者的文学修养，至此，语言的学习水到渠成。

“麦格希中英双语阅读文库”在世界范围内选材，涉及科普、社会文化、文学名著、传奇故事、成长励志等多个系列，充分满足英语学习者课外阅读之所需，在阅读中学习英语、提高能力。

## ◎难度适中

本套图书充分照顾读者的英语学习阶段和水平，从读者的阅读兴趣出发，以难易适中的英语语言为立足点，选材精心、编排合理。

### ◎精品荟萃

本套图书注重经典阅读与实用阅读并举。既包含国内外脍炙人口、耳熟能详的美文，又包含科普、人文、故事、励志类等多学科的精彩文章。

### ◎功能实用

本套图书充分体现了双语阅读的功能和优势，充分考虑到读者课外阅读的方便，超出核心词表的词汇均出现在使其意义明显的语境之中，并标注释义。

鉴于编者水平有限，凡不周之处，谬误之处，皆欢迎批评指正。

我们真心地希望本套图书承载的文化知识和英语阅读的策略对提高读者的英语著作欣赏水平和英语运用能力有所裨益。

**丛书编委会**

# Contents

---

## A Difficult Question

一个难题 / 1

The Hole in the Ground

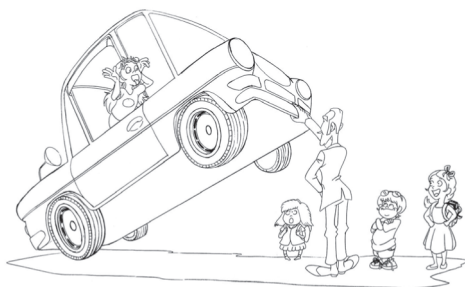
地上的坑 / 3

Quick Thinking

敏捷的思维 / 5

The New Doctor

新医生 / 8



---

## A Sad Story

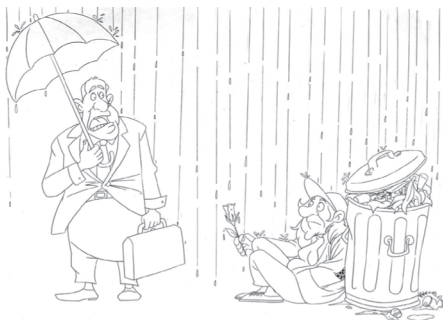
伤心的故事 / 20

The Best Salesman In the World

世界上最优秀的推销员 / 23

Your Need Is Greater Than Mine

你比我更需要 / 26



---

## A Cheap Meal

便宜的午餐 / 11

Not A Small Problem

大问题 / 14

The Package

邮包 / 17

---

## A Very Important Person

大人物 / 29

Violin Lessons

小提琴课程 / 32

Not So Stupid

并不笨 / 35

# No Elephants

没有大象 / 38

How Wars Begin

战争是怎样开始的 / 41

---

## The Diet

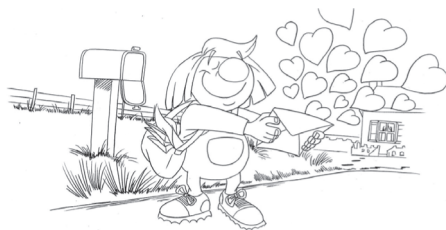
节食 / 44

A Holiday From School

逃学 / 47

Love Letters

情书 / 49



---

## Quick Service

高效率的服务 / 52

The Umbrella Man

偷伞的人 / 55

Fishing Can Be Dangerous

钓鱼的麻烦 / 57

## The Earthquake

地震 / 60

A Family Secret

家族秘密 / 63

No Point

没意思 / 66

Long Life

长寿 / 69

The Bank Robber

银行劫匪 / 72





## The Big Baby

大婴儿 / 75

In the Air

坐飞机 / 78

On Guard

站岗 / 81

The Cheater

作弊者 / 84

The Three Tortoises

三只乌龟 / 87

An Old Friend

老朋友 / 90

## Not Here

不在这里 / 93

A Bad Doctor

不称职的医生 / 96

Nothing to Complain About

没什么可抱怨的 / 99

A Good-Bye Gift

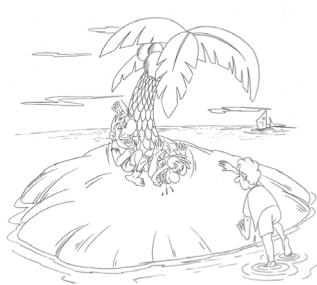
告别的礼物 / 102

Good Value

物有所值 / 105

Not Funny

无趣 / 108



## The Right Tools For the Job

看病需要的工具 / 111

Paid In Full

全单照付 / 114

The Wrong Question

错误的问题 / 117

Bananas Are Bad for You

坏香蕉 / 120



# Big John

大约翰 / 123

The Wrong Medicine

吃错药 / 126



---

## Something in the Ear

耳朵里的东西 / 129

Counting Chickens

数小鸡 / 132

A Housing Problem

住房困难 / 135

---

## Dirty Hands

脏手 / 138

The Guitar Player

吉他手 / 141

School Days

上课日 / 144

Importance

人的重要性 / 147

Nothing Unusual

没什么奇怪的 / 150

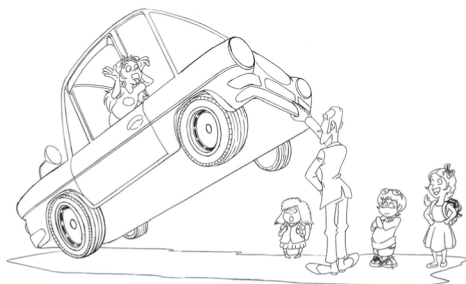


## 1

## A Difficult Question

**F**our girls went to school every day by taxi.

One day one of the girls said, “There’s a test this morning. Let’s get to school late. Then we won’t have to take the test.”



“What can we tell the teacher?” one of the girls said. “He’ll be *angry*. We’ll need a good *excuse*.”

## 一个难题

有四个女孩每天都坐出租车去上学。

一天，一个女孩说：“早晨有考试，我们晚点去学校，那样就不用考试啦。”

“可怎么跟老师解释呢？”另一个女孩说，“他会生气的，咱们得找个合理的借口。”

*angry* adj. 生气的；愤怒的

*excuse* n. 借口；理由

The girls thought for several moments, then one of them said,  
“Let’s tell him that our taxi had a *flat tire*.”

“That’s a good idea,” the other girls said. “We’ll tell him that.”

They arrived at school an hour later. The test was *finished*.

“Why are you late?” the teacher asked. “You missed the test.”

“Our taxi had a flat tire,” one of the girls said.

The teacher thought for a moment, then he said, “Sit down, one of you in each corner of the room.”

The four girls did this.

Then the teacher said, “Write the answer to this question on a piece of paper: Which tire was flat?”

---

女孩们想了一会，其中一个说：“那我们就告诉老师，乘坐的出租车轮胎漏气了。”

“好主意！”其他的女孩说，“我们就这么说。”

结果她们迟到了一个小时。考试已经结束了。

“你们为什么迟到呢？”老师问，“你们已经错过了考试。”

“我们乘坐的出租车爆胎了，”其中一个女孩说。

老师想了一会，说：“你们四人各坐一个墙角。”

四个女孩照做了。

接着，老师说：“在纸上回答一个问题：是哪个轮胎爆了？”

## 2

# The Hole in the Ground

There was once a farmer who lived near a road.

It was not a busy road, but from time to time, cars passed the farm.

Near the farm gate, there was a large hole in the road.

This hole was always full of water, and the drivers of the cars could not see



## 地上的坑

路边曾经住着一个农夫。

虽然这并不是繁华路段，但不时地总有车经过农场。

农场门前的道路上有个大坑。

坑里总装满了水，司机们看不清水究竟有多深，他们以为可能很浅。

how **deep** the hole was. They thought it was probably **shallow**.

Then when they drove into the hole, they could not drive out because it was so deep.

The farmer did not spend much time working on his farm. He spent most of it watching the hole.

When a car drove into it, he pulled the car out with his **tractor** and **charged** the driver a lot of money for doing this.

One day, the driver of a car said to him, “You must make a lot of money pulling cars out of this hole night and day.”

“Oh, no,” the farmer said. “I don’t pull cars out of the hole at night. At night I fill the hole with water.”

---

但一旦当他们驶进大坑就出不来了，因为这坑太深了。

农夫在农场里劳作的时间并不长，因为他大部分时间都在盯着那个坑。

当有车掉进坑里时，他就用拖拉机把车拉出来，然后要求司机付一笔钱。

一天，一个司机对他说：“你日夜都在这里帮着拉车，挣不少钱了吧。”

“不，”农夫回答说：“我晚上不拉车，我得往坑里灌水。”

---

**deep** *adj.* 深的  
**tractor** *n.* 拖拉机

**shallow** *adj.* 浅的  
**charge** *v.* 要价；收费

## 3

## Quick Thinking

One day, Tony met his friend Alan in the street. Tony was quite rich, but Alan was poor. The two boys walked along the street together.

They talked about many things. Tony liked to listen to music and he told Alan about some new songs. Alan liked reading, and he told Tony about some new books.



### 敏捷的思维

有一天，托尼在大街上碰到了他的朋友艾伦。托尼特别有钱，可艾伦却很穷。两人便一起在大街上走着。

他们谈了很多事。托尼喜欢听音乐，于是给艾伦推荐了一些新歌。艾伦喜欢阅读，也给托尼推荐了一些新书。

They had the same friends, and they talked about these too.

Then Tony remembered something. “I *lent* you ten dollars last week,” he said. “Can you give it back to me?”

“I’m very sorry, Tony,” Alan said. “I forgot about it.”

Alan thought about this money for a minute. Then he said, “I haven’t got any money with me today. I’ll pay you back tomorrow.”

“All right,” Tony said, “I can wait another day.”

At that moment a man ran up. He had a knife in his hand. Alan and Tony were afraid. He was a *dangerous* man.

“Give me your money,” he said to Tony.

Tony took out his *wallet* and gave it to the *thief*.

---

他们有相同的朋友，又谈了谈这些朋友。

突然，托尼想起了什么。“我上周借给你10美元，”他说：“你能先还我吗？”

“不好意思，托尼。”艾伦说。“我忘了。”

艾伦想了一会，说：“我今天没有带钱，明天还给你吧。”

“好的。”托尼说：“但是不能再晚了。”

正在这时，突然有个人跑过来。手里还拿把刀。他俩都很害怕。那人看起来非常危险。

“把钱交出来，”那人对托尼喊道。

托尼把钱包拿出来给了强盗。

---

*lend* v. 借给；借出

*wallet* n. 钱包；皮夹

*dangerous* adj. 危险的

*thief* n. 窃贼；小偷

The thief took out the money and threw the wallet on to the ground.

“Now you give me your money,” he said to Alan.

Alan thought quickly. He took out his wallet, but he did not give it to the thief. He gave it to Tony and said, “I **owe** you some money, Tony. Here it is.”

---

---

强盗把钱拿出来后就把钱包扔在了地上。

“现在轮到你了。”强盗对艾伦喊道。

艾伦灵机一动，拿出钱包，但没给强盗，而是给了托尼，还说：“托尼，我欠你的钱都在这里。”

---

---

**owe** v. 欠（款）；负（债）



## The New Doctor

**A**n old man visited a new doctor, who was very young.

“I don’t feel well, doctor,” he said. “Please find out what’s wrong with me.”

“Take off your clothes and lie on the bed,” the young doctor said, “I’ll *examine* you.”



### 新医生

一个老人去拜访一位年轻的新医生。

“我不舒服，医生。”他说：“帮我检查检查吧。”

“脱了衣服躺在床上。”年轻的医生说：“我给你检查检查。”

*examine* v. 检查